

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Breviaire du patois : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227689>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

se mè lâivo pas po dere que clli que t'acchoune ein a meintu !

*Peu après, l'autre arrivait, animé des mêmes intentions, mais c'était trop tard.*

*Quelques jours après, les deux drôles se retrouvaient au cabaret pour régler les comptes et s'expliquer. Celui qui était arrivé trop tard eut tôt fait de s'apercevoir qu'il avait été proprement roulé. L'idée de déposer plainte lui vint, seulement voilà, comme les méfaits accumulés avaient quelque peu noirci leur conscience respective, il jugea plus prudent de ne pas trop insister, prévoyant que s'il fallait*

*aller en justice, ils pourraient bien en ressortir mâchurés tous les deux...*

*Alors, s'inspirant de cette résignation propre aux gens qui ne sont vraiment honnêtes que quand ils ne peuvent faire autrement, il estima plus sage d'en prendre philosophiquement son parti.*

— Eh bien, fit-il à son associé avec une moue significative, pour cette fois c'est bon, mais rappelle-toi bien que si jamais quelqu'un vient à te traiter devant moi de « voleur », il ne te faudra pas t'étonner si je ne me lève pas tout de suite pour affirmer le contraire.

Fridolin.

## BREVIAIRE DU PATOIS

### La senanna — Lè saison

*Ein hirè : Quand l'è dzo, l'è midzo, quand l'è midzo, l'è né.*

*Quand l'è qu'on a tot foutemassî bâs-grassi, gouvernâ la tchîvra et soignî lo caïon, l'è né et quand l'è né, lè dzo n'ant pe rein.*

### Vocabulaire

<i>Lè dzo l'orrâ</i>	Les jours ouvrables
<i>delon</i>	lundi
<i>demâ</i>	mardi
<i>demicro</i>	mercredi
<i>dedzo</i>	jeudi
<i>deveindro</i>	vendredi
<i>deçando</i>	samedi
<i>demeindze</i>	dimanche
<i>lo saillî</i>	le printemps

<i>lo tsautemp</i>	l'été
<i>l'aoton</i>	l'automne
<i>l'hivè</i>	l'hiver
<i>Tsalande</i>	Noël
<i>lo Bounan</i>	le Nouvel-An
<i>Pâquie</i>	Pâques
<i>l'Aseinchon</i>	l'Ascension

Marc à Louis.

### CHANSONNETTE

(Tirée du *Recueil de Morceaux Choisis en Patois*, de 1842)

On dzor d'aderri  
Que la na volo veni.  
Las ouazes de ny  
Cudiront se redzoï.  
I si san butas  
Tôt ên ouna châ.  
Quand i se volaian posa  
Cruvivan non prâ.  
Et quand dz'iro de couta laou  
Liou châ fassa paou.

Un jour d'automne  
Que la neige voulait venir,  
Les oiseaux de passage (de nuit)  
Essayèrent de se réjouir.  
Ils se sont mis  
Tout en une troupe,  
Quand ils se voulaient poser  
Courraient un pré.  
Et quand fallais de leur côté  
Leur troupe me faisait peur.